



Stručný návod

Wprowadzenie

BTR230 to elektroniczny regulator pokojowy do montażu w ramce, który oferuje znacznie lepszą dokładność niż tradycyjne mechaniczne regulatory.

Zgodność produktu

Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com.

Bezpieczeństwo

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy używać zgodnie z przeznaczeniem, utrzymując je w suchym stanie. Produkt wyłącznicie do użytku wewnątrz budynków. Przed czyszczeniem suchą szmatką należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Instalacja

Instalacja urządzenia musi być przeprowadzona przez kompetentną osobę i musi być zgodna z normami i przepisami mającymi zastosowanie w danym mieście/kraju, w którym produkt jest instalowany. Nieprawidłowy montaż niezgodny z obowiązującymi normami może prowadzić do nieprzewidzianych konsekwencji.

Introduction

The BTR230 is an electronic flush mount Room Thermostat for Bezel 55, which offers key advantages over conventional mechanical products.

ProdENTkonformität

Dieses ProdENT erfüllt die wesentlichen Anforderungen der 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Den Vollständigen Text der EU Konformitätserklärung können Sie auf www.saluslegal.com.

Sicherheitshinweise

Der Gebrauch muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften erfolgen. Nur zum Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. Halten Sie Ihr Gerät vollständig trocken. Trennen Sie Ihr Gerät vom Strom, ehe Sie es mit einem trockenen Tuch reinigen.

Installation

This accessory must be fitted by a competent person, and installation must comply with the guidance, standards and regulations applicable to the city, country or state where the product is installed. Failure to comply with the relevant standards could lead to prosecution.



Úvod

BTR230 je elektronický izbový termostat do rámečka 55 mm.

Zhoda výrobu

Tento produkt vyhovuje smerniciam 2014/30 / EU, 2014/35 / EU, 2011/65 / EU. Celý text prehlásenia o zhode EU nájdete na adrese www.saluslegal.com.

Bezpečnostné informácie

Používajte v súlade s predpismi. Používajte iba v interiéri. Zariadenie udržiavajte celkom suché. Pred čistením zariadenie odpojte. Čistite iba suchou handričkou.

Inštalácia

Tento výrobok musí inštalovať kompetentná osoba a inštalácia musí byť v súlade s pokynmi, normami a predpismi, ktoré platia pre konkrétny región alebo štát, kde sa výrobok inštaluje. Nedodržanie príslušných pokynov, noriem a predpisov môže spôsobiť úraz alebo smrť.



Introducere

Termostatul BTR230 este un termostat de cameră electronic montat în doză, în ramă de aparatul de 55mm și care oferă avantajele majore față de produsele mecanice convenționale.

Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet www.saluslegal.com.

Siguranța informațiilor

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat.

Informații de siguranță

Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărirea penală.

PL Zawartość pudełka

RU Комплект поставки

SK Obsah balenia

RO Conținutul cutiei



PL Przednia obudowa regulatora

RU Передняя панель термостата

SK Predný diel termostatu

RO Carcasa frontală a termostatului

PL Tylna obudowa regulatora 3-odniana

RU часть корпуса термостата 3-одной

SK termostatu

RO Carcasa din spate a termostatului



PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Короткая инструкция

SK Uživatelský manuál

RO Ghid de instalare

PL Dwie śruby mocujące

RU 2 x крепежные винты

SK Upevňovacie skrutky

RO 2 x șuruburi de fixare

PL Schemat podłączeń

RU Подключение клемм

SK Pripojenie

RO Cablare

PL Montaż

RU Установка

SK Montáž

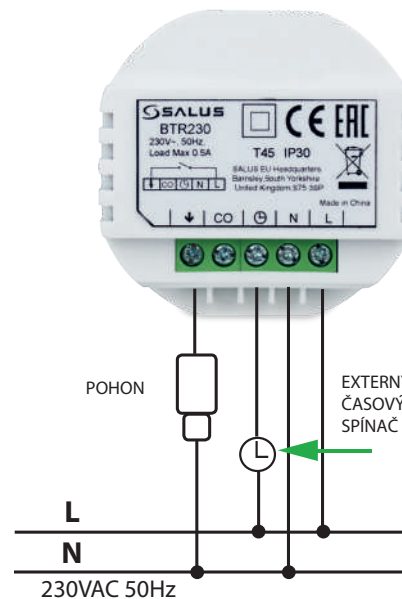
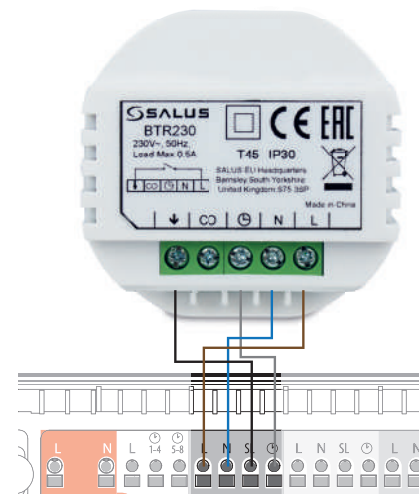
RO Montare

PL Uwaga: Regulator można podłączyć bezpośrednio do listwy centralnej KL08NSB (zakupionej osobno).

RU Важно: Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KL08NSB (продается отдельно).

SK Poznámka: Termostat môžete pripojiť priamo do centrálnej svorkovnice KL08NSB.

RO Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KL08NSB (achiziționat separat).

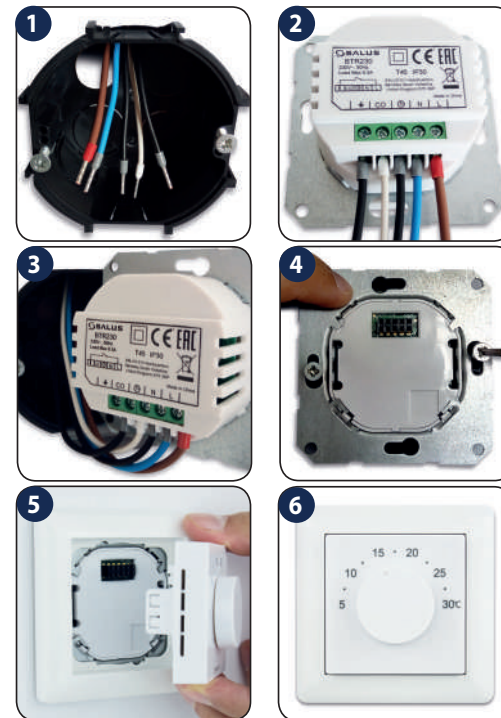


PL W celu prawidłowego montażu regulatora, proszę zapoznać się z poniższymi rysunkami.

RU Для установки термостата, пожалуйста, следуйте инструкциям, указанным ниже.

SK Pri montáži termostatu postupujte podľa nižšie uvedených obrázkov.

RO Urmăriți imaginile de mai jos pentru a observa cum puteți monta termostatul dumneavoastră.



SK: obchod@thermo-control.sk
Tel: +421 2 45 527 104

PL / RU: serwis@salus-controls.pl
tel: 32 750 65 05

RO: tehnic@saluscontrols.ro
tel: +40364 435 696

Sídlo firmy:
SALUS Controls plc
SALUS House
Dodworth Business Park South,
Whinby Road,
Dodworth, Barnsley S75 3SP, EN.
T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com



SALUS Controls je členom skupiny Computime Group. Udržovanie politiky kontinuálneho vývoja produktu SALUS Controls plc si vyhradzuje právo na zmenu špecifikácie, dizajnu a materiálov výrobkov uvedených v tejto brožúre bez predchádzajúceho upozornenia.

Pre inšalačnú príručku PDF prejdite na www.salus-manuals.com

Dátum vydania: September 2017 V001



PL Opis terminali**SK** Prípájacia svorkovnica**RU** Подключение клемм**RO** Terminale**PL**

Terminala	Funkcja
↓	Sygnal wyjściowy - przelazający (0V/230V)
CO	Wejście sterujące zmianą trybów: 0V dla grzania i 230V dla chłodzenia
☉	Wejście sterujące funkcją NSB: 0V - NSB OFF, 230V - NSB ON (redukcja temperatury)
N	Wejście dla przewodu neutralnego
L	Wejście dla fazy

RU

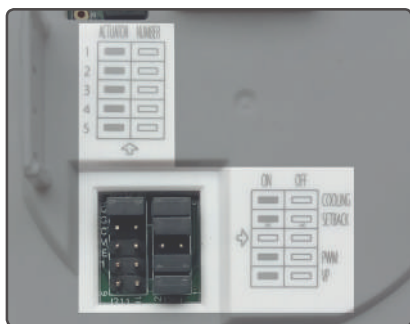
Зажим	Описание
↓	Питание переключающий сигнал 0 V/230 V (выход) Питание - переключающий сигнал 0 V/230 V (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
☉	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное понижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)

SK

Označenie svorky	Funkcie
↓	Spinaná fáza (výstup)
CO	Prepínanie vykurovania/chladienia, 0V pre vykurovanie alebo 230 V pre chladienie (vstup)
☉	Režim normálnej teploty 0V; Režim zníženej teploty (NSB) 230 V (vstup)
N	Nulový vodič (vstup)
L	Fázový vodič (vstup)

RO

terminalului	Funcție
↓	Fir de comutare (ieșire)
CO	Comutare încălzire-îeșire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
☉	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (intrare)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)

PL BTR230 zworki**SK** Prepojky termostatu BTR230**RU** Переключатели BTR230**RO** Jumperi

PL Funkcje regulatora BTR230 mogą być włączane lub wyłączane za pomocą zworki. W tym celu należy zapoznać się z poniższą tabelą.

Zworka	Funkcja	ON	OFF
COOLING	ON: funkcja blokady trybu chłodzenia jest wyłączona OFF: funkcja blokady trybu chłodzenia jest włączona	☉	○○
SETBACK	Funkcja NSB (wybór obniżenia o 2° lub 4°)	2°C	4°C
PWM	Funkcja PWM	☉	○○
VP	Funkcja ochrony zaworów	☉	○○

Zworki od 1 do 5 reprezentują liczbę siłowników, które można podłączyć do regulatora. Po zamocowaniu siłowników należy przesunąć zworkę na prawidłową pozycję (zależnie od liczby siłowników).

RU Многие функции термостата BTR230 могут быть включены или выключены с помощью джамперов. Ниже, в таблице показано как это сделать.

Джампер	Функция	ON	OFF
COOLING	Блокирование Функции Охлаждение Блокировка снята - Переключатель в позиции ON. Блокировка активна - Переключатель в положении OFF.	☉	○○
SETBACK	Функция Ночного Понижения Температуры (по выбору 2° или 4°)	2°C	4°C
PWM	Широтно Импульсная Модуляция	☉	○○
VP	Защита клапанов	☉	○○

Джамперы от 1 по 5, представляют количество сервоприводов, которые можете подключить к данному термостату. После того как подключите сервопривод, переключите джампер с соответствующим номером (согласно номеру сервопривода).

SK Funkcie termostatu BTR230 môžete zapnúť alebo vypnúť pomocou prepojok. Ak si to želáte, postupujte podľa nižšie uvedenej tabuľky.

Propojka	Funkcia	ON	OFF
COOLING	Prepojené: Blokácia chladienia neaktívna; chladienie povolené Rozpojené: Blokácia chladienia aktívna; chladienie zakázané	☉	○○
SETBACK NSB	(Funkcia nočného útlmu 2°C alebo 4°C)	2°C	4°C
PWM	PWM (Pulzná šírková modulácia)	☉	○○
VP	Ochrana ventila	☉	○○

Prepojky 1 až 5 predstavujú počet termoelektrických pohonov, ktoré je možné pripojiť k termostatu. Po pripojení pohonov presuňte prepojku na správne číslo (iba počet pripojených pohonov).

RO Diferite funcții ale termostatului BTR230 pot fi pornit (ON) sau oprite (OFF) cu ajutorul jumperilor. Pentru aceasta, vă rugăm urmăriți tabelul de mai jos.

Jumper	Caracteristică	ON	OFF
COOLING	Oprită: răcire blocată dezactivată, răcire activată Pornită: răcire blocată activată, răcire dezactivată	☉	○○
SETBACK	Funcția Regim de Noapte (selectabil 2° sau 4°)	2°C	4°C
PWM	Pulsajie-Lățime-Modulare	☉	○○
VP	Protecție valvă	☉	○○

Jumperii de la 1 la 5 reprezintă numărul actuatorilor pe care îi puteți conecta la termostat. După montarea actuatorilor, fixați jumperul pe poziția corectă (echivalentă cu numărul actuatorilor).

PL Nocne obniżenie temperatury - funkcja NSB **SK** NSB**RU** Ночное Понижение Температуры **RO** Regim de Noapte**PL** Nocne obniżenie temperatury - funkcja NSB

Funkcja NSB jest zawsze włączona, umożliwiając wybór redukcji temperatury o 2°C lub 4°C. Sygnal NSB jest aktywowany co 1 sekundę. Kiedy sygnal zostanie otrzymany, wartość zadanej temperatury zostanie obniżona o 2°C lub 4°C.

RU Функция NSB

Функция NSB активируется посредством подачи внешнего сигнала. Когда термостат получит сигнал, заданная температура будет понижена на 2°C или 4°C.

SK NSB (Funkcia nočného útlmu)

Režim NSB je vždy zapnutý, čo umožňuje zvoliť zníženie teploty o 2°C alebo o 4°C. Po prijatí signálu sa požadovaná teplota zníži o 2°C alebo o 4°C.

RO Funcția Regim de Noapte (NSB)

Regimul de noapte este întotdeauna ON (pornit), având posibilitatea de a alege o reducere a temperaturii cu 2°C sau 4°C. Semnalul NSB se activează la fiecare secundă. Când semnalul este primit, valoarea de referință a temperaturii va fi redusă cu 2°C sau 4°C.

PL Wybór trybu grzania lub chłodzenia **SK** Výber vykurovanie alebo chladienie**RU** Переключение Нагрев/Охлаждение **RO** Selecție încălzire și răcire**PL** Heating and Cooling Selection

Tryb Grzania lub Chłodzenia jest uzależniony od przyłącza CO na regulatorze.
CO 0V = tryb grzania CO 230V = tryb chłodzenia

RU Heating and Cooling Selection

Режим Нагрев/Охлаждение переключается с помощью подключения фазы 230 В на клемму CO.
CO 0 V = Режим Нагрев CO 230 V = Режим Охлаждение

SK Výber vykurovanie alebo chladienie

Funkcia vykurovanie / chladienie je určená svorkou CO.
CO 0V = režim Vykurovanie CO 230 V = režim Chladienie

RO Heating and Cooling Selection

Funcția de încălzire/răcire este determinată de către terminalul de comutare încălzire-răcire (CO).
CO 0V = Încălzire CO 230V = Răcire

PL Blokada trybu chłodzenia. **CZ** Blokáce chlazení**RU** Блокировка Охлаждения **RO** Răcire blocată**PL** Funkcja blokady trybu chłodzenia.

Chłodzenie włączone: Ustaw zworkę w pozycji ON ☉. Termostat będzie pracował w trybie chłodzenia jeśli na styku CO pojawi się 230V. Dioda LED będzie świecić na niebiesko, jeśli funkcja chłodzenia jest uruchomiona.

Chłodzenie wyłączone: Ustaw zworkę w pozycji OFF ○○. Styk CO zostanie wyłączony. Nie ma możliwości przejścia do trybu chłodzenia.

RU Блокирование Функции Охлаждение

Блокировка снята. Переключите переключатель в позицию ON ☉. Термостат будет работать в режиме охлаждения. Это означает, что регулятор будет отправлять сигнал в открытию/закрытию сервоприводов, когда это будет необходимо. Светодиод будет гореть голубым цветом, когда термостат будет работать в режиме охлаждения.

Блокировка активна. Переключатель в положении OFF ○○. Регулятор не будет реагировать на появление сигнала 230 V на клемме CO. Сервопривод будет управляться согласно режиму НАГРЕВА

SK Funkcia blokácia chladienia

Chladienie povolené: Nastavte prepojku do polohy ON ☉. Termostat funguje v normálnom režime chladienia. To znamená, že v prípade potreby otvorí/zatvorí servopohony. Ak je funkcia chladienia aktívna, LED dióda je modrá.

Chladienie zakázané: Nastavte prepojku do polohy OFF ○○. Konektor CO bude deaktivovaný. Termostat bude iba v režime vykurovanie.

RO Funcția de răcire blocată

Răcire activată: Setajți jumperul pe poziția ON (pornit) ☉. Termostatul va funcționa în modul de răcire normal. Asta înseamnă că va porni/opri actuatorii în funcție de necesitate. LED-ul va fi albastru atunci când funcționează răcirea.

Răcire dezactivată: Setajți jumperul pe poziția OFF (oprit) ○○. Comutarea încălzire-răcire va fi dezactivată. Doar încălzirea este activă.

PL Wybór systemu pracy działania regulatora **SK** Režim ovládania výstupu**RU** Выбор режима работы термостата **RO** Scheme de control

PL SALUS BTR230 posiada możliwość wyboru pracy według algorytmu PWM lub według prostej zasady Włącz/Wyłącz. Wybór trybu pracy jest uzależniony od zworki PWM. W trybie ogrzewania do wyboru jest praca według algorytmu PWM lub według zasady Włącz/Wyłącz. W trybie chłodzenia regulator pracuje według zasady Włącz/Wyłącz bez możliwości skorzystania z algorytmu PWM.

RU Термостат BTR230 от SALUS дает возможность выбора режима работы - либо по PWM, либо по гистерезису. Выбор делаете с помощью джампера PWM. В режиме нагрева вы можете выбрать между работой по алгоритму PWM или по гистерезису. В режиме охлаждения термостат может работать только по гистерезису, без возможности использования алгоритма PWM.

SK Tento termostat má prepojku pre výber výstupného riadenia, výstupu PWM alebo výstupu ON / OFF. V režime vykurovanie je výstup PWM alebo ON / OFF. V režime chladienie je výstup iba ON / OFF.

RO Acest produs conține un jumper pentru a putea alege schema controlului de ieșire: ieșire PWM sau ieșire ON/OFF (pornit/oprit). În modul de încălzire, există control de ieșire fie pentru PWM, fie pentru ON/OFF (pornit/oprit). În timpul răcirii, există control de ieșire doar pentru ON/OFF (pornit/oprit).